



BUDAPESTI MŰSZAKI ÉS GAZDASÁGTUDOMÁNYI EGYETEM
GAZDASÁG- ÉS TÁRSADALOMTUDOMÁNYI KAR
BUDAPEST UNIVERSITY OF TECHNOLOGY AND ECONOMICS
FACULTY OF ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCES

TANTÁRGYI ADATLAP
SUBJECT DATASHEET

I. TANTÁRGYLEÍRÁS – COURSE DESCRIPTION

1 ALAPADATOK – SUBJECT DATA

1.1 *Tantárgy neve – Name of the subject* **Tolmácsolási alapismeretek/Basic studies in interpreting**

1.2 *Azonosító (tantárgykód) – Subject code*
BMEGT60S140

1.3 *A tantárgy jellege – Course type:*
online tanegység /online hours

1.4 *Kurzustípusok és óraszámok – Course type and number of lessons*

1.5 *Tanulmányi teljesítményértékelés (minőségértékelés) típusa – Type of assessment*

<i>kurzustípus (type)</i>	<i>óraszám (heti, weekly)</i>
előadás (lecture)	2
gyakorlat (practice)	
laboratóriumi gyak. (laboratory)	

vizsgaérdem jegy/exam grade

1.6 *Kreditszám – Number of credits*

3

1.7 *Tantárgyfelelős – Course leader*

neve/name Németh Anikó/Anikó Németh *beosztása/rank:* egyetemi tanársegéd/ assistant lecturer
elérhetősége/contact: nemeth.aniko@gtk.bme.hu

1.8 *Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység – Organizational unit for the subject* **Idegen Nyelvi Központ - Centre for Modern Languages**

1.9 *A tantárgy weblapja – Subject website*
www.moodle.inyk.bme.hu

1.10 *A tantárgy oktatásának nyelve – language of teaching*
 magyar / HU

1.11 *A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve - curriculum role of the subject, recommended semester*

Az Üzleti- és konferenciatolmács képzésen kötelező – Compulsory: Business and conference interpreting training
 1. félév - 1st semester

1.12 *Közvetlen előkövetelmények – Pre-requisites*

Erős – strong: none

Gyenge – weak: none

Párhuzamos – parallel: none

Kizáró feltételek – exclusive: none

1.13 *A tantárgyleírás érvényessége - Validity of the Course Description*

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa számú határozatával, érvényes-tól - Approved by decree/decision No. of the Faculty Council of the Faculty of Economics and Social Sciences, in force as of

2 CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK - OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

2.1 Célkitűzések – Objectives

A tantárgy célkitűzése a nyelvi közvetítői szakembereknek készülő hallgatók kulturális ismereteinek bővítése munkanyelvükön és anyanyelvükön egyaránt. Minél tájékozottabb a tolmács kulturális, politikai, gazdasági, európai uniós témákban, annál kevesebb erőforrása megy el tolmácsolás közben egy adott információ feldolgozására/megértésére; jelen tantárgy célja tehát az erőforrásokkal történő gazdálkodás optimalizálása.

The subject aims at expanding trainees' background knowledge of cultural elements in their mother tongue and in their working language(s). The larger the interpreter's knowledge in political, cultural, economic, EU, etc topical issues, the less effort needs to be spent on recalling and recognising, and therefore more capacity can be saved for analysis and target language production.

2.2 Tanulási eredmények – Learning outcomes:

A. Tudás – Knowledge

- A hallgatók széles körű kulturális, civilizációs, gazdasági, politika, európai uniós stb. ismerettel rendelkeznek munkanyelvükön és anyanyelvükön / *have a thorough knowledge of civilisation and culture, and of fields such as economics, politics, EU and other topical issues, in their working language and their mother tongue;*
- Megbízható hírforrások alapján követik és ismerik a kurrens eseményeket /*Based on reliable resources they follow and are aware of recent events.*

B. Képesség – Skills

- erős háttértudásukra támaszkodva a hallgatók képesek arra, hogy a tolmácsolás során működő megosztott figyelmet megfelelően gyakorolják / *with heavy reliance on their background knowledge they will be able to divide their attention;*
- a hallgatók képesek arra, hogy háttértudásukra támaszkodva megfelelően gazdálkodjanak a tolmácsoláshoz szükséges erőforrásokkal tolmácsolás közben. Ezt a folyamatot képesek megtámogatni célzott felkészüléssel az adott tolmácsolási esemény előtt /*with reliance on their background knowledge, they are able to economise with other capacities required for a successful interpreting performance. They can support this process with targeted preparation prior to the interpreting assignment.*

C. Attitűd – Attitude:

- a hallgatók nyitottak a világ eseményeire, érdeklődnek a kulturális, politikai, gazdasági folyamatok iránt /*are open to and interested world events; they are open to learn about cultural, political, economic, etc. Issues and processes;*
- jellemzi őket a szakmához szükséges nyitottság és intellektuális kíváncsiság / *are characterised by openness and intellectual curiosity, which are major prerequisites of the profession.*

D. Önállóság és felelősség – Independence and responsibility:

- felelősséget vállalnak saját teljesítményükért / *they take responsibility for their own production;*
- megfelelő módon felkészülnek az órai feladatokra, önállóan végrehajtandó feladataikat autonóm módon elvégzik, teljesítményükre megfelelően reflektálnak / *aadequately prepare for class, do autonomous tasks properly, they reflect on their own performance.*

2.3 Oktatásmódszertan – Methodology of teaching

A kurzus módszertanában szerepel minden olyan elem, amely az információkeresési kompetenciának az elsajátítását szolgálja: konkrét információk keresése, rendszerezése, szelektálása, kritikus gondolkodásmód kialakítása, lényeglátás, elemzőképesség.

The subject includes different elements that serve the acquisition of information-mining competence: finding, selecting, grouping relevant information, developing a critical approach to evaluating and classifying information an ability to identify main points and analyse information.

2.4 Tanulástámogató anyagok – Materials supporting learning

Elsősorban internetes források, online oktatási platformra feltöltött tananyagok / *Primarily internet-based resources and learning materials uploaded into the online education platform.*

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

3 A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTKELÉSE

3.1 Általános szabályok

A vizsgaérdemjegyet teljes egészében az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, az így szerzett érdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával javítható.

3.2 Teljesítményértékelési módszerek

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszárrium készítése, 1 alkalommal 30 perces előadás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

3.3 Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

típus	részarány
órai munka	30%
online oktatási platformon és közösen kialakított glosszárriumba feltöltött szólista	30%
adott témában kiselőadás tartása	20%
online oktatási platformon teszt megírása	20%

3.4 Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

típus	részarány
évközi tanulmányi teljesítményértékelések teljes beszámítása	100%

3.5 Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A kiadott házi feladatok 80%-ának teljesítése.

3.6 Érdemjegy-megállapítás

érdemjegy • [ECTS minősítés]	pontszám
jeles (5) • Excellent [A]	90% felett
jeles (5) • Very Good [B]	87,5–90%
jó (4) • Good [C]	75–87%
közepes (3) • Satisfactory [D]	62–74,5%
elégséges (2) • Pass [E]	50–61,5%
elégtelen (1) • Fail [F]	50% alatt

Az egyes érdemjegyeknél megadott alsó határérték már az adott érdemjegyhez tartozik.

3.7 Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

BMEGT60S140

3.8 A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

Tevékenység	óra/félév
részvétel a kontakt tanórákon	14
félévközi készülés a gyakorlatokra	7
felkészülés a teljesítményértékelésekre	7
házi feladat elkészítése	28
kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	28
zárthelyire felkészülés	6
összesen:	90

3.9 A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőlet véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 20.....-án, érvényes 20.....-tól.

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

4 TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

4.1 *A félévben sorra vett témák*

Információkeresés különböző területeken (politika, földrajz, államszervezet, társadalom, hazai és nemzetközini szervezetek stb.)

4.2 *További oktatók*

Az 1.7. pontban megjelölt tantárgyfelelősön túl további oktatóként a következőkre számítunk/számíthatunk:
Németh Anikó, Hilóczki Ágnes, Réti Éva

4.3 *A részletes tantárgytematika érvényessége*
